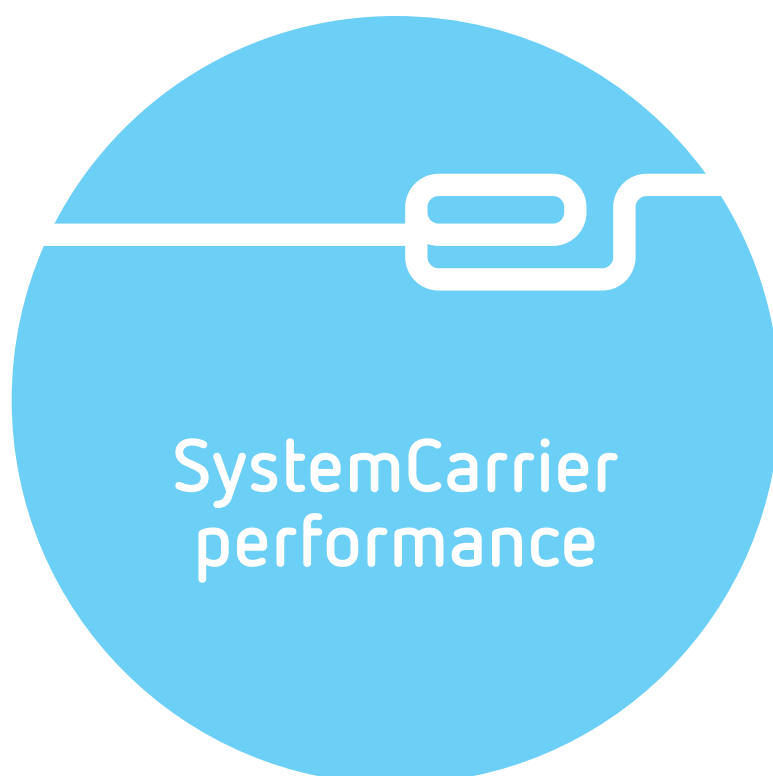


NÁVOD K POUŽITÍ



NÁVOD K POUŽITÍ

SystemCarrier performance

Registrované ochranné známky společnosti Erbe Elektromedizin GmbH: ALLEVIA®, autoCUT®, BiCision®, BiClamp®, CleverCap®, CleverView®, endoCOAG®, endoCUT®, Erbe®, erbe power your performance.®, ERBECRYO®, ERBEFLO®, ERBEFLO AeroRinse®, ERBEJET®, ERBOKRYO®, eTip®, FiAPC®, HybridKnife®, HybridTherm®, HYDRON®, IES VACpen®, KYRON®, MOVIVA®, NESSY®, NESSY Ω®, preciseAPC®, Preflow®, pulsedAPC®, ReMode®, softCOAG®, swiftCOAG®, thermoSEAL®, TriSect rapide®, twinCOAG®, VIO®.

Registrované ochranné známky společnosti Erbe USA, Inc.: CleverCap®, ERBEFLO®, ERBEFLO AeroRinse®.

Aktuální seznam všech ochranných známek společnosti Erbe naleznete na stránce www.erbe-med.com/IP.



Kat. č. 20180-110

Všechna práva k tomuto návodu k použití, zejména právo na rozmnožování a rozšiřování, a dále na překlad, zůstávají vyhrazena. Ani jedna část tohoto návodu k použití nesmí být jakoukoli formou (fotokopii, mikrofilmem nebo jinými postupy) reprodukována nebo zpracovávána, rozmnožována či rozšiřována za použití elektronických systémů bez předchozího písemného souhlasu společnosti Erbe Elektromedizin GmbH.

Informace obsažené v tomto návodu k použití nemohou být bez předchozí dohody měněny nebo rozšiřovány a společnost Erbe Elektromedizin GmbH k ničemu nezavazuje.

Obrázky v tomto návodu k použití se mohou lišit v detailech od vašeho výrobku.

Vytištěno společností Erbe Elektromedizin

Vytištěno v Německu

Copyright © Erbe Elektromedizin GmbH, Tübingen 2024

Obsah

1	Obecné pokyny k použití	7
	Zamýšlené použití / indikace	7
	Kompatibilita	7
	Cílová skupina pacientů	9
	Kontraindikace	9
	Nežádoucí účinky	9
	Okolní prostředí	9
	Kvalifikace uživatele	9
	Vlastnosti z hlediska účinnosti	9
2	Bezpečnostní pokyny	11
	Význam bezpečnostních pokynů	11
	Význam upozornění	11
	Komu je návod k použití určen?	11
	Respektování bezpečnostních pokynů	12
	Členění bezpečnostních pokynů	12
	Chybná obsluha a nesprávná instalace osobami bez příslušného školení	12
	Nebezpečí způsobená prostředím	13
	Úraz elektrickým proudem	13
	Popálení	15
	Nebezpečí úrazu při instalaci nekompatibilních přístrojů a nekompatibilního příslušenství	15
	Nebezpečí úrazu v důsledku poškození přístrojového vozíku a příslušenství	16
	Nebezpečí infekce	17
	Upozornění	17
3	Popis ovládacích prvků	19
4	Ovládání	23
	Kontrola přístrojového vozíku	23
	Instalace přístrojů, plynových láhví a příslušenství	23
	Tlačení přístrojového vozíku	23
	Zabrzdní přístrojového vozíku	24
	Použití odkládací plochy na dvoupedálový nožní přepínač, držáků nožního přepínače a držáků kabelu	25
	Používání přihrádky na plynovou láhev	25
	Síťové pojistky	25
5	Čištění a dezinfekce	27
	Bezpečnostní pokyny	27
	Výběr vhodných čisticích a dezinfekčních prostředků	27
	Pomocné prostředky	28
	Čištění	28
	Dezinfekce	28
	Validovaný postup čištění a dezinfekce	29

6	Technické údaje	31
7	Údržba, zákaznický servis, záruka, likvidace	33
	Údržba	33
	Zákaznický servis	33
	Záruka	33
	Likvidace	33
8	Příslušenství	35
	Příslušenství	35
	Kompatibilní síťové kabely	35
9	Náhradní díly	37
10	Symbyly	41

Kapitola 1

Obecné pokyny k použití

Tento návod k použití popisuje použití přístrojového vozíku k určenému účelu.

Upozornění: Závažné nežádoucí příhody související s výrobkem hlaste svému místnímu distributorovi nebo společnosti Erbe. Jste-li uživatelem se sídlem v Evropské unii, hlaste tyto závažné nežádoucí příhody také příslušnému úřadu ve vašem členském státě.

Zamýšlené použití / indikace

Výrobek SystemCarrier performance je určen k uchycení přístrojů a příslušenství od společnosti Erbe.

Kompatibilita

Výrobek SystemCarrier performance slouží k uložení elektrochirurgických přístrojů, např. VIO 3, a přídavných přístrojů. Přídavné přístroje, např. APC 3, ERBEJET 2, IES 3 a ESM 2, se montují pod elektrochirurgický přístroj. Na výrobek SystemCarrier performance je ukládá také příslušenství k elektrochirurgickým přístrojům a přídavným přístrojům, např. nožní přepínače nebo plynové láhve.

V následujících sloupcích jsou uvedeny kompatibilní kombinace zařízení jako příklady maximálního osazení výrobku SystemCarrier performance. Pracovní stanice uvedené ve sloupci *Surgery* smějí být používány pouze na chirurgickém operačním sále. Pracovní stanice uvedené ve sloupci *Endo* smějí být používány pouze na endoskopickém sále.

Na SystemCarrier performance nesmíte umisťovat žádné jiné ani další přístroje.

VIO 3						
	Surgery	Surgery	Surgery	Endo	Endo	Endo
APC 3	●	●	●	●	●	-
VIO seal	●	-	-	-	-	-
ERBEJET 2	-	●	●	●	-	●
ERBECRYO 2	-	-	-	-	●	●
IES 3	●	●	-	-	-	-
ESM 2	-	●	●	-	-	
EIP 2	●	-	●	●	●	●

80180-095_V25606
2024-09

VIO 3n				
	Surgery	Surgery	Surgery	Endo
APC 3	●	●	●	●
VIO seal	●	●	●	-
ERBEJET 2	●	●	●	●
ERBECRYO 2	-	-	-	●
IES 3	●	●	-	-
ESM 2	●	-	●	-
EIP 2	-	●	●	●

Jeden z těchto elektrochirurgických přístrojů: VIO 200 S, VIO 300 S, VIO 200 D, VIO 300 D				
	Surgery	Surgery	Surgery	Endo
APC 2	●	●	●	●
VIO seal	●	●	●	-
ERBEJET 2	●	●	●	●
ERBECRYO 2	-	-	-	●
IES 3	●	●	-	-
ESM 2	●	-	●	-
EIP 2	-	●	●	●

80180-095_V25606
2024-09

VIO seal			
	Surgery	Surgery	Surgery
ERBEJET 2	●	●	●
ERBECRYO 2	●	●	●
IES 3	●	●	-
ESM 2	●	-	●
EIP 2	-	●	●

Cílová skupina pacientů

Bez omezení.

Kontraindikace

Nejsou známy žádné kontraindikace.

Nežádoucí účinky

Nejsou známy žádné nežádoucí účinky.

Okolní prostředí

V souladu s určeným účelem smí být přístrojový vozík provozován pouze v lékařsky využívaných místnostech.

Kvalifikace uživatele

V souladu s určeným účelem smí být přístrojový vozík používán pouze vyškoleným zdravotnickým personálem, který byl podle návodu k použití seznámen s používáním přístrojového vozíku.

Vlastnosti z hlediska účinnosti

Jedná se o příslušenství ke zdravotnickému prostředku. Nemá žádné vlastnosti z hlediska účinnosti.

Kapitola 2

Bezpečnostní pokyny

Význam bezpečnostních pokynů

NEBEZPEČÍ

upozorňuje na bezprostředně nebezpečnou situaci, která bude mít za následek smrt nebo těžké poranění, jestliže se jí nevyvarujete.

VAROVÁNÍ

upozorňuje na možnou nebezpečnou situaci, která může mít za následek smrt nebo těžké poranění, jestliže se jí nevyvarujete.

POZOR

upozorňuje na možnou nebezpečnou situaci, která může mít za následek lehké nebo středně těžké poranění, jestliže se jí nevyvarujete.

OZNÁMENÍ

upozorňuje na možnou nebezpečnou situaci, která může mít za následek poškození věcí, jestliže se jí nevyvarujete.

Význam upozornění

„Upozornění:“

Upozorňuje a) na informace výrobce, které se přímo nebo nepřímo vztahují k bezpečnosti lidí nebo k ochraně věcí. Tyto informace se nevztahují přímo k nebezpečí nebo k nebezpečné situaci.

Upozorňuje b) na informace výrobce, které jsou důležité nebo užitečné pro provoz nebo servis přístroje.

Komu je návod k použití určen?

Pro správnou obsluhu a instalaci přístrojového vozíku je nezbytně nutná znalost návodu k použití.

Proto je nutné, aby se všichni, kdo s přístrojovým vozíkem pracují a instalují na něj přístroje nebo na něj umísťují příslušenství, seznámili s návodem k použití.

Návod k použití si musí přečíst také všichni ti, kdo přístrojový vozík připravují, odstraňují z něj přístroje a příslušenství, čistí ho a dezinfikují.

Věnujte, prosím, zvláštní pozornost bezpečnostním pokynům v každé kapitole.

Přečtěte si také návody k použití ke všem výrobkům používaných s tímto přístrojovým vozíkem.

Respektování bezpečnostních pokynů

Práce s lékařským technickým zařízením je principiálně spojena s určitými riziky pro pacienty, zdravotnický personál a prostředí. Tato rizika není možné zcela vyloučit pouze konstrukčními opatřeními.

Bezpečnost nezávisí pouze na přístroji. Bezpečnost závisí ve značné míře na školení zdravotnického personálu a na správné obsluze přístroje.

Všichni, kdo pracují s přístrojovým vozíkem, připravují ho, odstraňují z něj přístroje a příslušenství, čistí ho a dezinfikují, si musí přečíst bezpečnostní pokyny v této kapitole přečíst, musejí jim rozumět a musejí je používat.

Bezpečnostní pokyny v této kapitole si musejí přečíst také všichni, kdo instalují přístroje a umisťují příslušenství, a musejí jim rozumět a musejí je používat.

Členění bezpečnostních pokynů

Bezpečnostní pokyny jsou členěny podle následujících nebezpečí:

- Chybná obsluha a nesprávná instalace osobami bez příslušného školení
- Nebezpečí způsobená prostředím
- Úraz elektrickým proudem
- Popálení
- Nebezpečí úrazu při instalaci nekompatibilních přístrojů a nekompatibilního příslušenství
- Nebezpečí úrazu v důsledku poškození přístrojového vozíku a příslušenství
- Nebezpečí infekce
- Upozornění

Chybná obsluha a nesprávná instalace osobami bez příslušného školení

VAROVÁNÍ

Chybná obsluha přístrojového vozíku, nesprávná instalace přístrojů a příslušenství

Nebezpečí úrazu pro zdravotnický personál a osobu provádějící montáž! Nebezpečí poškození věcí.

- ⇒ Přístrojový vozík smí být používán pouze osobami, které byly podle tohoto návodu k použití vyškoleny ve správném zacházení s tímto přístrojovým vozíkem.
- ⇒ Přístroje a příslušenství smějí na přístrojový vozík nebo k přístrojovému vozíku připojovat a instalovat pouze pracovníci společnosti Erbe nebo osoby, které k tomu byly společností Erbe vyškoleny. Obě skupiny osob se musejí řídit návodem k použití a montážním návodem.
- ⇒ Toto poučení nebo školení smějí provádět pouze osoby, které jsou pro to způsobilé na základě svých znalostí a praktických zkušeností.
- ⇒ Při nejasnostech a otázkách se prosím obraťte se na Erbe Elektromedizin. Adresy naleznete v seznamu adres, který je na konci tohoto návodu k použití.

Nebezpečí způsobená prostředím

OZNÁMENÍ

Nevhodná teplota nebo vlhkost vzduchu při přepravě a skladování

Je-li přístrojový vozík přepravován nebo skladován při nevhodné teplotě nebo vlhkosti vzduchu, může se poškodit.

- ⇒ Přístrojový vozík přepravujte a skladujte při vhodné teplotě a vlhkosti vzduchu. Příslušná teplotní rozmezí a rozmezí vlhkosti vzduchu naleznete v části Technické údaje.
- ⇒ Pokud je potřeba při přepravě nebo skladování přístrojového vozíku dodržovat další podmínky okolního prostředí, najdete je rovněž v části Technické údaje.

OZNÁMENÍ

Nevhodná teplota nebo vlhkost vzduchu při provozu

Jestliže používáte vozík s přístrojem při nesprávné teplotě nebo vlhkosti vzduchu, může dojít k jejich poškození, selhání nebo nesprávné funkci.

- ⇒ Vozík s přístrojem používejte pouze při vhodné teplotě a vlhkosti vzduchu. Příslušná teplotní rozmezí a rozmezí vlhkosti vzduchu naleznete v části Technické údaje.
- ⇒ Pokud je potřeba při provozu vozíku s přístrojem dodržovat další podmínky okolí, naleznete je rovněž v části Technické údaje.

OZNÁMENÍ

Přehřátí přístroje (přístrojů) na vozíku při špatné ventilaci

Při špatné ventilaci se přístroje mohou přehřát, poškodit a přestat fungovat.

- ⇒ Umístěte přístrojový vozík s přístrojem (přístroji) tak, aby byla zajištěna volná cirkulace vzduchu kolem jeho skříňky. Umísťování do úzkých výklenků je zakázáno.

Úraz elektrickým proudem

⚠ VAROVÁNÍ

Poškozený nebo pozměněný přístrojový vozík

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem a dalších poranění zdravotnického personálu! Nebezpečí poškození věcí.

- ⇒ Přístrojový vozík před každým použitím zkontrolujte, zda není poškozený. Poškozený přístrojový vozík nepoužívejte.
- ⇒ Je-li přístrojový vozík poškozený, obraťte se na zákaznický servis.
- ⇒ K bezpečnosti vaší a pacientů: Nikdy se nepokoušejte sami něco opravovat nebo měnit. Jakákoli změna vede k vyloučení záruky ze strany společnosti Erbe Elektromedizin GmbH.

⚠ VAROVÁNÍ

Vadný ochranný kontakt síťové zásuvky, napájecí síť bez ochranného vodiče, nekvalitní síťový kabel, nesprávné síťové napětí, rozbočovací zásuvky, prodlužovací kabel

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem a dalších poranění zdravotnického personálu! Nebezpečí poškození věcí.

- ⇒ Přístroj / přístrojový vozík připojujte pouze do správně nainstalované zásuvky s ochranným kontaktem.
- ⇒ Používejte pouze kompatibilní síťový kabel Erbe (viz kapitola *Příslušenství, kompatibilní síťové kabely*).
- ⇒ Přezkoušejte síťový kabel, zda není poškozen. Poškozený síťový kabel nesmíte používat.
- ⇒ Síťové napětí musí souhlasit s napětím, které je udáno na typovém štítku přístroje.
- ⇒ Nepoužívejte žádné rozbočovací zásuvky.
- ⇒ Nepoužívejte žádné prodlužovací kabely.

⚠ VAROVÁNÍ

Propojení přístroje / přístrojového vozíku a napájecí sítě během čištění a dezinfekce

Nebezpečí úrazu zdravotnického personálu elektrickým proudem!

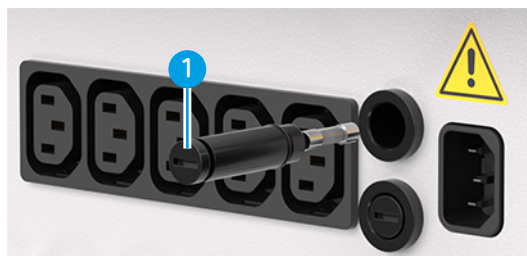
- ⇒ Vypněte přístroj. Vytáhněte síťovou zástrčku přístroje / přístrojového vozíku.

⚠ POZOR

Nesprávná síťová pojistka

Napájecí kabel se může zahřívat, hrozí nebezpečí popálení.

- ⇒ Síťové pojistky odpovídající konfiguraci přístrojů na přístrojovém vozíku smějí být vkládány pouze kvalifikovaným servisním technikem. Používat lze pouze pojistky, které odpovídají hodnotám na typovém štítku na přístrojovém vozíku.
- ⇒ Přepálené síťové pojistky smí vyměňovat pouze kvalifikovaný servisní technik. Používat lze pouze náhradní pojistky, které odpovídají hodnotám na typovém štítku na přístrojovém vozíku.
- ⇒ Postup pro výměnu a vložení pojistek (1) je znázorněn na obrázku dole.



Popálení

⚠ POZOR

Znečištěná kolečka vozíku

Znečištění ohrožuje vybíjecí schopnost koleček vozíku. Jiskra může způsobit vznícení hořlavých plynů.

Nebezpečí úrazu pro zdravotnický personál! Nebezpečí poškození věcí.

⇒ Znečištěná kolečka vozíku vyčistěte.

Nebezpečí úrazu při instalaci nekompatibilních přístrojů a nekompatibilního příslušenství

⚠ POZOR

Na přístrojový vozík nesmějí být instalovány nekompatibilní přístroje ani nekompatibilní příslušenství. Na přístrojový vozík nebo do něj nesmějí být pokládány žádné předměty, které k tomu nejsou určeny.

Přístroje, příslušenství nebo jiné předměty můžou spadnout.

Nebezpečí úrazu pro zdravotnický personál! Nebezpečí poškození věcí.

- ⇒ Instalujte pouze přístroje uvedené v oddílu Kompatibilita.
- ⇒ Instalujte pouze příslušenství uvedené v kapitole Příslušenství.
- ⇒ Do držáků a na odkládací plochu pro nožní přepínač vkládejte pouze vhodný nožní přepínač.
- ⇒ Maximální nosnost normované kolejnice je 15 kg.
- ⇒ Hmotnost plynových láhví v přihrádce na plynové láhve smí být max. 30 kg.

⚠ POZOR

Do pomocných elektrických zásuvek se zapojují přístroje, které nejsou uvedené v oddílu Kompatibilita. Do pomocných elektrických zásuvek se zapojují přístroje, které nejsou nainstalovány na přístrojovém vozíku.

Napájecí kabel se může zahřívat, hrozí nebezpečí popálení.

- ⇒ Do pomocných elektrických zásuvek zapojte pouze přístroje, které jsou uvedené v oddílu Kompatibilita a jsou nainstalované na přístrojovém vozíku.
- ⇒ Pomocné elektrické zásuvky (1) viz obrázek dole.



1

Nebezpečí úrazu v důsledku poškození přístrojového vozíku a příslušenství

⚠ VAROVÁNÍ

Poškozený nebo pozměněný přístrojový vozík

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem a dalších poranění zdravotnického personálu! Nebezpečí poškození věcí.

- ⇒ Přístrojový vozík před každým použitím zkontrolujte, zda není poškozený. Poškozený přístrojový vozík nepoužívejte.
- ⇒ Je-li přístrojový vozík poškozený, obraťte se na zákaznický servis.
- ⇒ K bezpečnosti vaší a pacientů: Nikdy se nepokoušejte sami něco opravovat nebo měnit. Jakákoli změna vede k vyloučení záruky ze strany společnosti Erbe Elektromedizin GmbH.

⚠ POZOR

Madlo přístrojového vozíku se používá ke zvedání a přenášení přístrojového vozíku

Madlo se může utrhnout. Madlo je konstruováno pouze k posouvání a táhnutí přístrojového vozíku.

Nebezpečí úrazu pro zdravotnický personál! Nebezpečí poškození věcí.

- ⇒ Madlo nepoužívejte k zdvihání a přenášení přístrojového vozíku.

⚠ POZOR

Neposouvejte nebo netahejte přístrojový vozík za madlo

Přístroje nebo příslušenství mohou spadnout.

Nebezpečí úrazu pro zdravotnický personál! Nebezpečí poškození věcí.

- ⇒ Než začnete přístrojovým vozíkem pohybovat, zavřete dvířka.
- ⇒ Přístrojový vozík tahejte nebo tlačte pouze za madlo. Viz obrázek dole.
- ⇒ Netlačte proti přístroji.



⚠ POZOR

Kolečka vozíku nejsou zabrzděna.

Přístrojový vozík se může samovolně pohybovat.

Nebezpečí úrazu pro zdravotnický personál! Nebezpečí poškození věcí.

⇒ Zajistěte všechna čtyři kolečka brzdami.

**⚠ POZOR**

Plynová láhev není zajištěna upínacím pásem

Plynová láhev se může převrátit.

Nebezpečí úrazu pro zdravotnický personál! Nebezpečí poškození věcí.

⇒ Zajistěte plynovou láhev upínacím pásem.

Nebezpečí infekce

⚠ VAROVÁNÍ

Přístrojový vozík je znečištěný

Nebezpečí přenosu infekce na zdravotnický personál.

- ⇒ Dbejte na to, aby do přístrojového vozíku nedostala kapalina.
- ⇒ Neodkládejte na přístrojový vozík nádoby s kapalinou.
- ⇒ Řiďte se pokyny k použití pro čištění a dezinfekci přístrojového vozíku.

⚠ VAROVÁNÍ

Střídavé používání dezinfekčních roztoků s rozdílnou účinnou látkou

Použité prostředky se mohou vzájemně ovlivňovat. Dezinfekční účinek dezinfekčního roztoku může být oslaben. Nebezpečí přenosu infekce na zdravotnický personál.

⇒ Nepoužívejte tyto prostředky střídavě.

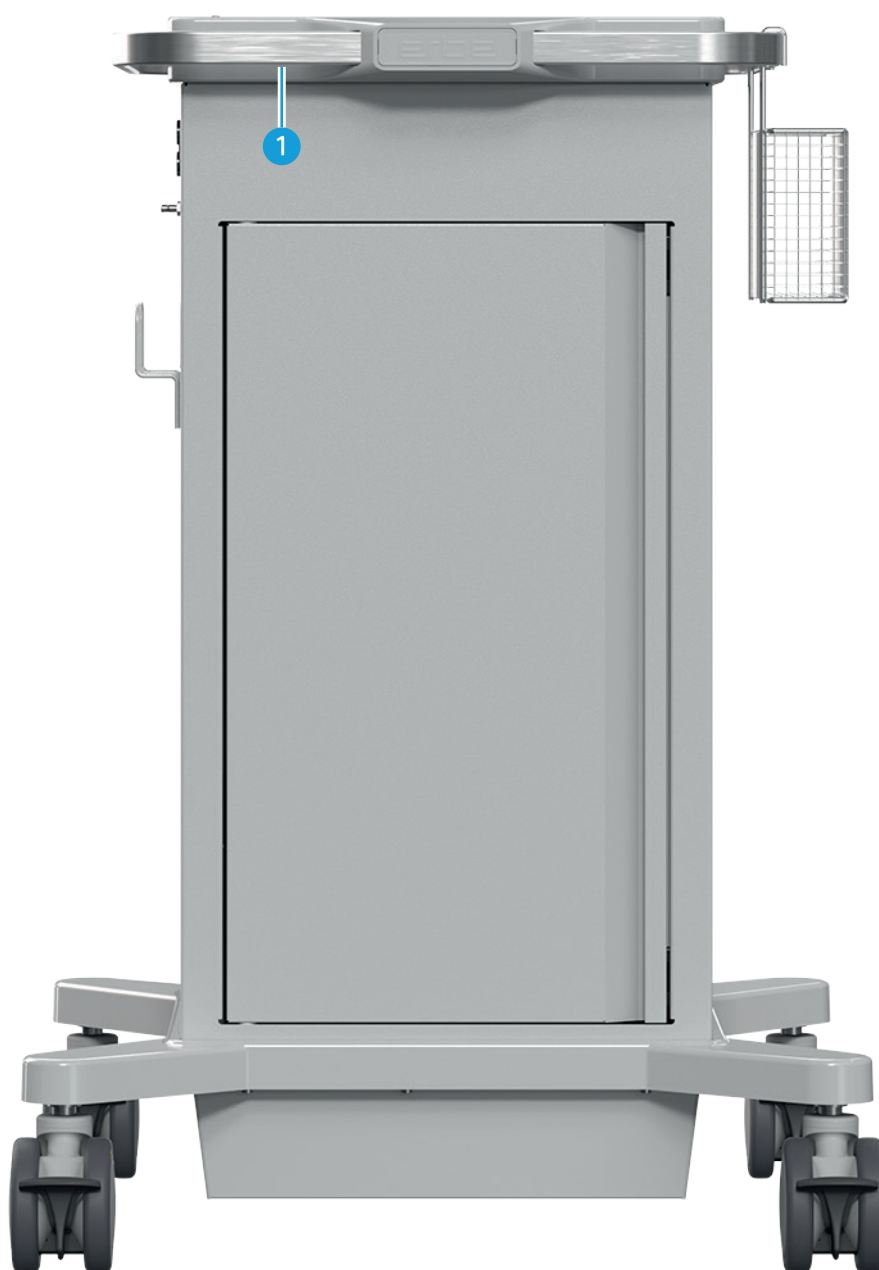
Upozornění

Vyrovnávání potenciálu

Upozornění: Podle potřeby připojte kolík pro vyrovnávání potenciálu přístroje nebo přístrojového vozíku k vodiči pro vyrovnávání potenciálu na operačním sále.

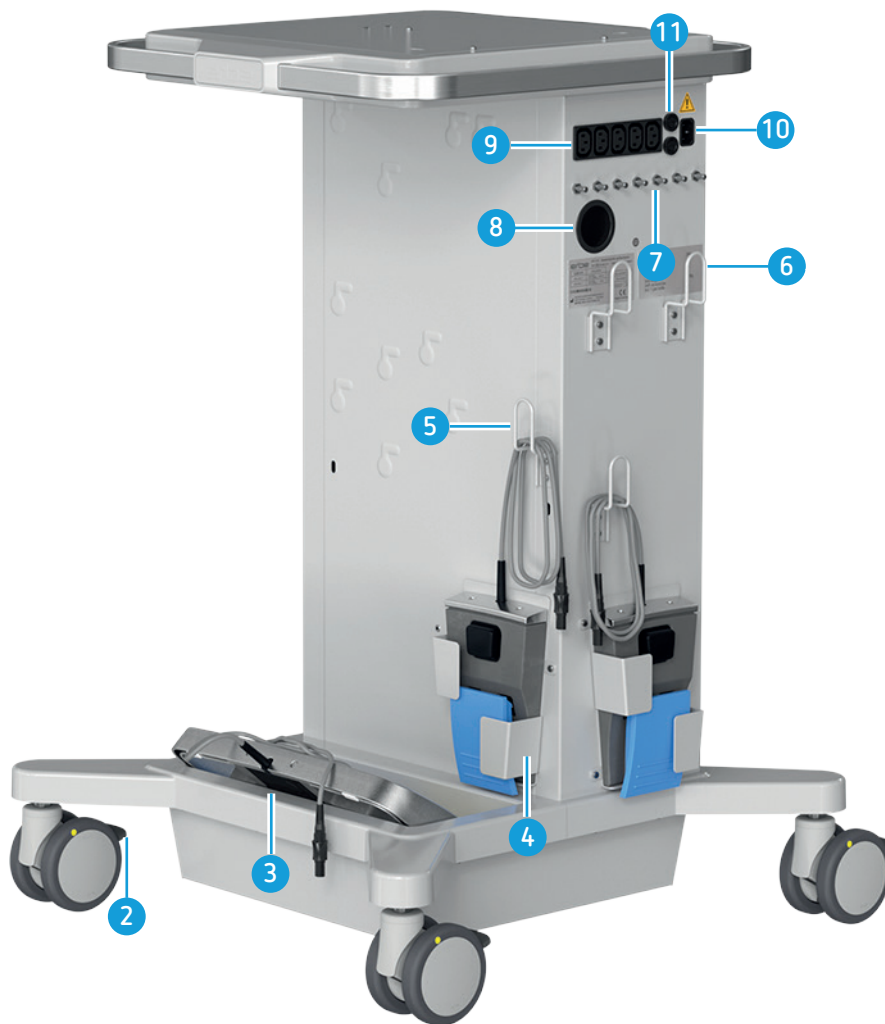
Kapitola 3

Popis ovládacích prvků



(1) Madlo

K tlačení nebo tažení přístrojového vozíku.



80180-095_V25606
2024-09

(2) Brzda

K zabrzdění kolečka. Brzdu má každé ze čtyř koleček.

(3) Odkládací plocha na dvoupedálový nožní přepínač

K uchycení dvoupedálových nožních přepínačů k přístrojům VIO 200 S, VIO 300 S, VIO 200 D, VIO 300 D, VIO seal, VIO 3n, VIO 3.

(4) Držák nožního přepínače na jedнопedálový nožní přepínač k elektrochirurgickým přístrojům IES 3 nebo VIO

K uchycení jedнопedálových nožních přepínačů k přístrojům IES 3, VIO 200 S, VIO 300 S, VIO 200 D, VIO 300 D, VIO seal, VIO 3n, VIO 3.

(5) Držák na kabel nožního přepínače

K navíjení kabelu nožního přepínače.

(6) Držák na napájecí kabel

K navíjení napájecího kabelu.

(7) Přípojky vyrovnávání potenciálů

K připojení ke kolíkům pro vyrovnání potenciálů přístrojů a k připojení přístrojového vozíku k vyrovnání potenciálů na operačním sále.

(8) Otvor

K protažení tlakové hadice z plynové láhve a hadice vysokotlakého senzoru.

(9) Pomocné elektrické zásuvky

Do pomocných elektrických zásuvek smíte zapojovat pouze přístroje, které jsou uvedené v oddílu Kompatibilita a jsou nainstalované na přístrojovém vozíku. Používejte pouze kompatibilní síťový kabel Erbe (viz kapitola *Příslušenství, kompatibilní síťové kabely*).

(10) Zdiřka na připojení napájení ze sítě

Přístrojový vozík zapojte pouze do správně nainstalované elektrické zásuvky s ochranným kontaktem. Používejte pouze kompatibilní síťový kabel Erbe (viz kapitola *Příslušenství, kompatibilní síťové kabely*).

(11) Síťové pojistky

Přepálené síťové pojistky smí vyměňovat pouze kvalifikovaný servisní technik. Používat lze pouze náhradní pojistky, které odpovídají hodnotám na typovém štítku na přístrojovém vozíku.

**(12) Dvířka přístrojového vozíku**

Zavírá se jimi přihrádka na plynovou láhev.

(13) Držák na kabel nožního přepínače

K navíjení kabelu nožního přepínače.

(14) Držák nožního přepínače na jednopedálový nožní přepínač k přístroji EIP 2

K uchycení jednopedálového nožního přepínače k přístroji EIP 2.

(15) Přihrádka na plynovou láhev

K uchycení dvou plynových láhví.

Kapitola 4

Ovládání

Kontrola přístrojového vozíku

VAROVÁNÍ

Poškozený nebo pozměněný přístrojový vozík

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem a dalších poranění zdravotnického personálu! Nebezpečí poškození věcí.

- ⇒ Přístrojový vozík před každým použitím zkontrolujte, zda není poškozený. Poškozený přístrojový vozík nepoužívejte.
- ⇒ Je-li přístrojový vozík poškozený, obraťte se na zákaznický servis.
- ⇒ K bezpečnosti vaší a pacientů: Nikdy se nepokoušejte sami něco opravovat nebo měnit. Jakákoli změna vede k vyloučení záruky ze strany společnosti Erbe Elektromedizin GmbH.

Instalace přístrojů, plynových láhví a příslušenství

Instalace je popsána v montážním návodu.

Tlačení přístrojového vozíku

POZOR

Madlo přístrojového vozíku se používá ke zvedání a přenášení přístrojového vozíku

Madlo se může utrhnout. Madlo je konstruováno pouze k posouvání a táhnutí přístrojového vozíku.

Nebezpečí úrazu pro zdravotnický personál! Nebezpečí poškození věcí.

- ⇒ Madlo nepoužívejte k zdvihání a přenášení přístrojového vozíku.

⚠ POZOR

Neposouvejte nebo netahejte přístrojový vozík za madlo

Přístroje nebo příslušenství mohou spadnout.

Nebezpečí úrazu pro zdravotnický personál! Nebezpečí poškození věcí.

- ⇒ Než začnete přístrojovým vozíkem pohybovat, zavřete dvířka.
- ⇒ Přístrojový vozík tahejte nebo tlačte pouze za madlo. Viz obrázek dole.
- ⇒ Netlačte proti přístroji.



- Než začnete přístrojovým vozíkem pohybovat, zavřete dvířka.
- Přístrojový vozík tlačte nebo tahejte pouze za madlo. Netlačte proti přístroji.

80180-095_V25606
2024-09

Zabrzdnění přístrojového vozíku

⚠ POZOR

Kolečka vozíku nejsou zabrzdněna.

Přístrojový vozík se může samovolně pohybovat.

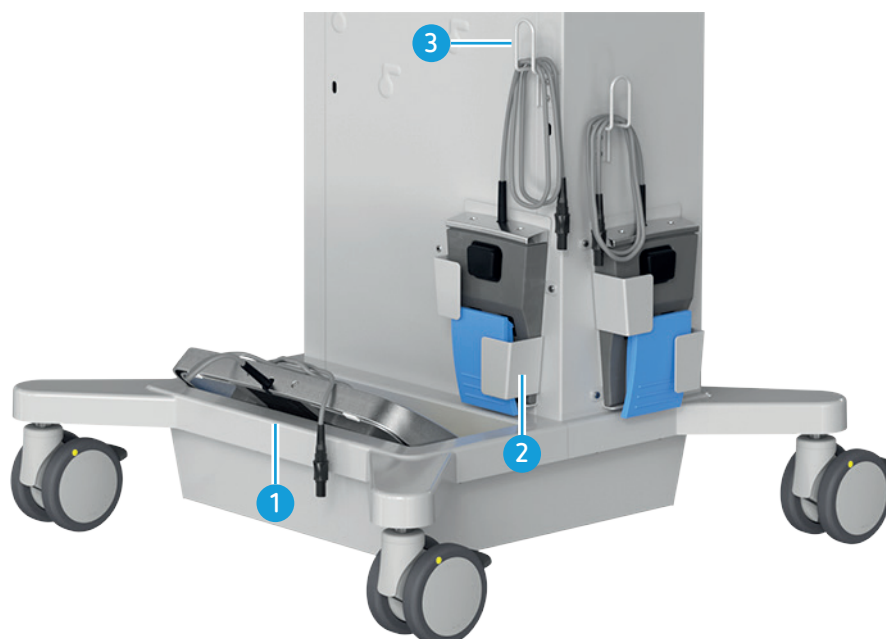
Nebezpečí úrazu pro zdravotnický personál! Nebezpečí poškození věcí.

- ⇒ Zajistěte všechna čtyři kolečka brzdami.



- Jakmile je přístrojový vozík na zvoleném místě, zajistěte všechna čtyři kolečka brzdami.

Použití odkládací plochy na dvoupedálový nožní přepínač, držáků nožního přepínače a držáků kabelu



- Uložte dvoupedálový nožní přepínač na odkládací plochu (1).
- Zasuňte jednopedálový nožní přepínač do vhodného držáku nožního přepínače (2).
- Kabel od nožního přepínače a napájecí kabel oviňte kolem držáků kabelu (3).

Používání přihrádky na plynovou láhev

Do přihrádky na plynové láhve můžete postavit dvě plynové láhve. Maximální průměr plynové láhve je 170 mm, maximální výška je 750 mm. Maximální nosnost přihrádky na plynové láhve je 30 kg.

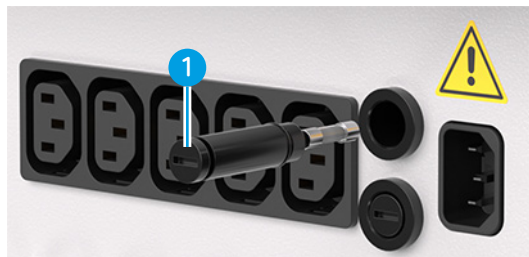
Síťové pojistky

⚠ POZOR

Nesprávná síťová pojistka

Napájecí kabel se může zahřívat, hrozí nebezpečí popálení.

- ⇒ Síťové pojistky odpovídající konfiguraci přístrojů na přístrojovém vozíku smějí být vkládány pouze kvalifikovaným servisním technikem. Používat lze pouze pojistky, které odpovídají hodnotám na typovém štítku na přístrojovém vozíku.
- ⇒ Přepálené síťové pojistky smí vyměňovat pouze kvalifikovaný servisní technik. Používat lze pouze náhradní pojistky, které odpovídají hodnotám na typovém štítku na přístrojovém vozíku.
- ⇒ Postup pro výměnu a vložení pojistek (1) je znázorněn na obrázku dole.



Přístrojový vozík je dodáván se 2 pojistkami T 10 A H / 250 V k připojení přístrojů s požadovaným napětím 220 V – 240 V.

Jestliže chcete připojit přístroje s napětím mezi 100 V – 120 V, musí je vyškolený technik nahradit příloženými pojistkami T 15 A H / 250 V. Pokud by se pojistky ne- vyměnily, mohlo by dojít k vyhoření pojistek.

Kapitola 5

Čištění a dezinfekce

Bezpečnostní pokyny

VAROVÁNÍ

Propojení přístroje / přístrojového vozíku a napájecí sítě během čištění a dezinfekce

Nebezpečí úrazu zdravotnického personálu elektrickým proudem!

⇒ Vypněte přístroj. Vytáhněte síťovou zástrčku přístroje / přístrojového vozíku.

VAROVÁNÍ

Přístrojový vozík je znečištěný

Nebezpečí přenosu infekce na zdravotnický personál.

⇒ Dbejte na to, aby do přístrojového vozíku nedostala kapalina.

⇒ Neodkládejte na přístrojový vozík nádoby s kapalinou.

⇒ Řiďte se pokyny k použití pro čištění a dezinfekci přístrojového vozíku.

VAROVÁNÍ

Střídavé používání dezinfekčních roztoků s rozdílnou účinnou látkou

Použité prostředky se mohou vzájemně ovlivňovat. Dezinfekční účinek dezinfekčního roztoku může být oslaben. Nebezpečí přenosu infekce na zdravotnický personál.

⇒ Nepoužívejte tyto prostředky střídavě.

POZOR

Znečištěná kolečka vozíku

Znečištění ohrožuje vybíjecí schopnost koleček vozíku. Jiskra může způsobit vznícení hořlavých plynů.

Nebezpečí úrazu pro zdravotnický personál! Nebezpečí poškození věcí.

⇒ Znečištěná kolečka vozíku vyčistěte.

Výběr vhodných čisticích a dezinfekčních prostředků

U následujících tříd čisticích a dezinfekčních prostředků se při správném používání neočekává poškození povrchu přístroje nebo přístrojového vozíku:

- Prostředky na bázi alkoholu
- Prostředky na bázi guanidinu

- Prostředky na bázi per-sloučenin na bázi aktivního kyslíku
- Prostředky na bázi kyseliny peroctové
- Prostředky na bázi chloru do obsahu max. 3 % bělicího prostředku

Časté používání výše uvedených látek může způsobit neškodné zabarvení povrchů.

Nepoužívejte čisticí a dezinfekční prostředky obsahující následující látky:

- Hydroxid sodný, silné organické kyseliny, silná oxidační činidla

Tyto látky mohou kvůli svému leptavému účinku napadat kovové součásti.

- Kvarterní amoniové sloučeniny, sloučeniny s obsahem fenolu (např. fenoxethanol)
- Rozpouštědla a benzín

Tyto látky způsobují poškození plastů.

Pomocné prostředky

- Ubrousky s čisticím, resp. dezinfekčním roztokem, připravené k použití.

nebo

- Roušky na jedno použití, s minimálním uvolňováním částic, které se před čištěním, resp. dezinfekcí navlhčí vhodným prostředkem.

Používejte jiné roušky na čištění a jiné na dezinfekci.

Čištění

Používejte pouze čisticí prostředky odpovídající platným národním normám. Dodržujte pokyny výrobce čisticího prostředku, zejména údaje o kompatibilitě materiálů. Pokud k čištění a dezinfekci používáte odlišné prostředky, musejí být kompatibilní.

1. Připravte si čisticí roztok v koncentraci podle údajů výrobce. Čisticím roztokem navlhčete roušky na jedno použití s minimálním uvolňováním částic.
2. Případně použijte čisticí ubrousky navlhčené čisticím roztokem, připravené k použití.
3. Vyčištěním odstraňte z povrchů všechny viditelné nečistoty (např. krev). V opačném případě může dojít k narušení účinku následně prováděné dezinfekce.
4. Po čištění proveďte vizuální kontrolu. Pokud objevíte zbytkové znečištění, opakujte čištění tak dlouho, dokud neodstraníte všechny nečistoty.

Upozornění: Pokud není úplné vyčištění možné, neprovádějte dezinfekci otíráním. Přístroj, resp. přístrojový vozík nepoužívejte. Kontaktujte technický servis.

Dezinfekce

Používejte pouze dezinfekční prostředky odpovídající platným národním normám. Dodržujte pokyny výrobce dezinfekčního prostředku, zejména údaje o kompatibilitě materiálů. Pokud k čištění a dezinfekci používáte odlišné prostředky, musejí být kompatibilní.

1. Připravte si dezinfekční roztok v koncentraci podle údajů výrobce. Dezinfekčním roztokem navlhčete roušky na jedno použití s minimálním uvolňováním částic.
2. Případně použijte dezinfekční ubrousky navlhčené dezinfekčním roztokem, připravené k použití.

- 3. Důkladně otřete povrchy.
- 4. Dbejte na to, aby byly důkladně navlhčené všechny povrchy.
- 5. Dezinfekční prostředek nechte působit podle údajů výrobce (doba působení).
- 6. Povrchy musejí být po celou dobu působení viditelně vlhké.
- 7. Po dezinfekci pohledem povrchy zkontrolujte, zda nejsou poškozené.

Upozornění: Pokud je povrch přístroje, resp. přístrojového vozíku poškozený, nepoužívejte ho. Kontaktujte technický servis.

Validovaný postup čištění a dezinfekce

Čištění Čištění ubrousky mikrozid universal wipes premium, výrobce Schülke & Mayr GmbH, Norderstedt, Německo. Z povrchů odstraňte všechny viditelné nečistoty (např. krev). V opačném případě může dojít k narušení účinku následně prováděné dezinfekce.

Dezinfekce Dezinfekce ubrousky mikrozid universal wipes premium, výrobce Schülke & Mayr GmbH, Norderstedt, Německo. Dezinfekční roztok nechte působit jednu minutu, povrchy musejí být viditelně vlhké.

Společnost Erbe doporučuje tento postup přípravy. Je možný i jiný rovnocenný postup. Uživatel je povinen vhodnými opatřeními (např. validací, pravidelným sledováním nebo ověřením kompatibility materiálů) zajistit vhodnost používaných postupů.

Kapitola 6

Technické údaje

Jmenovité síťové napětí	100–120 V AC ($\pm 10\%$) / 220–240 V AC ($\pm 10\%$)
Jmenovitý vstupní proud ze sítě	15 A / 10 A
Jmenovitá síťová frekvence	50 Hz / 60 Hz
Síťové pojistky pro přístroje 100–120 V AC, přiložené pro výměnu	2× T 15 A H / 250 V
Síťové pojistky pro přístroje 220–240 V AC, vložené při dodání	2× T 10 A H / 250 V
Síťové vstupy / síťové ztráty	1 vstup napájení ze sítě / 5 výstupů napájení ze sítě
Připojení vyrovnání potenciálu	Ano (7 kusy)
Průměr koleček	100 mm
Kolečka jsou vodivá.	
Šířka × výška × hloubka	642 × 925 × 633 mm
Hmotnost	28 kg
Maximální dodatečné zatížení	95 kg
Maximální nosnost přihrádky na plynovou láhev	30 kg
Maximální počet plynových láhví	2
Maximální velikost plynové láhve	Průměr 170 mm, výška 750 mm

Podmínky okolního prostředí při přepravě a uchovávání přístrojového vozíku

Teplota	-29 °C až +60 °C
Relativní vlhkost	15 % – 85 %, nekondenzující

Podmínky okolního prostředí pro provoz přístrojového vozíku

Teplota	+10 °C až +40 °C
Relativní vlhkost	15 % – 80 %, nekondenzující

Jestliže přepravujete, skladujete nebo používáte přístrojový vozík společně s plynovými lahvemi, dodržujte rovněž zvláštní podmínky okolního prostředí platné pro plynové lahve.

Normy

Klasifikace podle nařízení (EU) 2017/745	I
--	---

Kapitola 7

Údržba, zákaznický servis, záruka, likvidace

Údržba

Změny a údržba

Změny a údržba nesmí negativně ovlivnit bezpečnost přístroje nebo přístrojového vozíku a příslušenství pro pacienta, uživatele a okolí. Tento předpoklad je splněn, pokud konstrukční a funkční charakteristiky nebudou změněny tak, že by došlo ke snížení bezpečnosti.

Oprávněné osoby

Změny a údržbu může provádět pouze společnost Erbe nebo osoby společností Erbe výslovně pověřené. Jestliže změny nebo údržbu přístroje nebo jeho příslušenství provádějí neoprávněné osoby, nepřebírá společnost Erbe žádnou odpovědnost. Kromě toho zaniká nárok ze záruky.

Zákaznický servis

Pokud máte zájem o smlouvu o údržbě, obraťte se na společnost Erbe Elektromedizin v Německu nebo na místní kontaktní osobu v jiných zemích. Může se jednat o dceřinou společnost firmy Erbe, zastoupení firmy Erbe nebo obchodní zastoupení.

Záruka

Platí všeobecné obchodní podmínky nebo podmínky uvedené v kupní smlouvě.

Likvidace



Výrobek je označen symbolem přeškrtnuté nádoby na odpady (viz vyobrazení). Význam: Ve všech zemích EU platí, že tyto výrobky musejí být v souladu s vnitrostátními předpisy vycházejícími ze směrnice 2012/19/EU ze 4. července 2012 o OEEZ likvidovány jako zvláštní odpad.

Ve státech mimo EU platí místní předpisy.

S otázkami k likvidaci výrobků se obraťte prosím na společnost Erbe Elektromedizin nebo na vašeho místního smluvního prodejce.

Kapitola 8

Příslušenství

Příslušenství

Používejte pouze následující příslušenství kat. č.:

- 20180-512 Upevňovací sada IES 3 na SystemCarrier performance
- 20180-511 Upevňovací sada ESM 2 na SystemCarrier performance
- 20180-513 Upevňovací sada EIP 2 na SystemCarrier performance
- 20180-150 Upevňovací sada k přístroji
- 20180-134 Upevňovací sada VIO na APC 2
- 20180-144 Upevňovací sada VIO 3, APC 3 na ERBEJET 2
- 20150-050 Upevňovací sada k připojení ERBEJET 2 na VIO / APC 2 / VEM 2
- 20180-464 Držák jednopedálového nož přep Nožní přepínač EIP 2 / VIO C
- 20180-463 Držák jednopedálového nož přep Nožní přepínač VIO
- 20180-465 Háček pro uložení kabelu pro SystemCarrier
- 20325-002 Háček na vyplachovací vak na držák / VIO Cart
- 20180-460 Držák kabelu
- 20180-509 Připojovací lišta pro odsávací nádobu
- 20180-520 Koš na příslušenství pro SystemCarrier performance
- 20180-010 Drátěný koš 339 × 205 × 155 / 100 mm

Kompatibilní síťové kabely

K zapojení přístrojového vozíku do elektrické zásuvky s ochranným kolíkem na operačním sále používejte následující napájecí kabely Erbe.

Kat. č. (dodáván s přístrojem)	Kat. č. (náhradní díl)	Délka, intenzita proudu	Síťová zástrčka (označení Erbe)	Síťová zástrčka (mezinárodní označení)
51704-037	52704-037	2,5 m, 10 A	303A	E+F
51704-038	52704-038	2,5 m, 10 A	404	G
51704-039	52704-039	4 m, 15 A	NEMA 5-15 P	B
51704-040	52704-040	2,5 m, 10 A	403	L
51704-042	52704-042	5 m, 10 A	303A	E+F
51704-043	52704-043	5 m, 10 A	404	G
51704-045	52704-045	5 m, 10 A	403	L

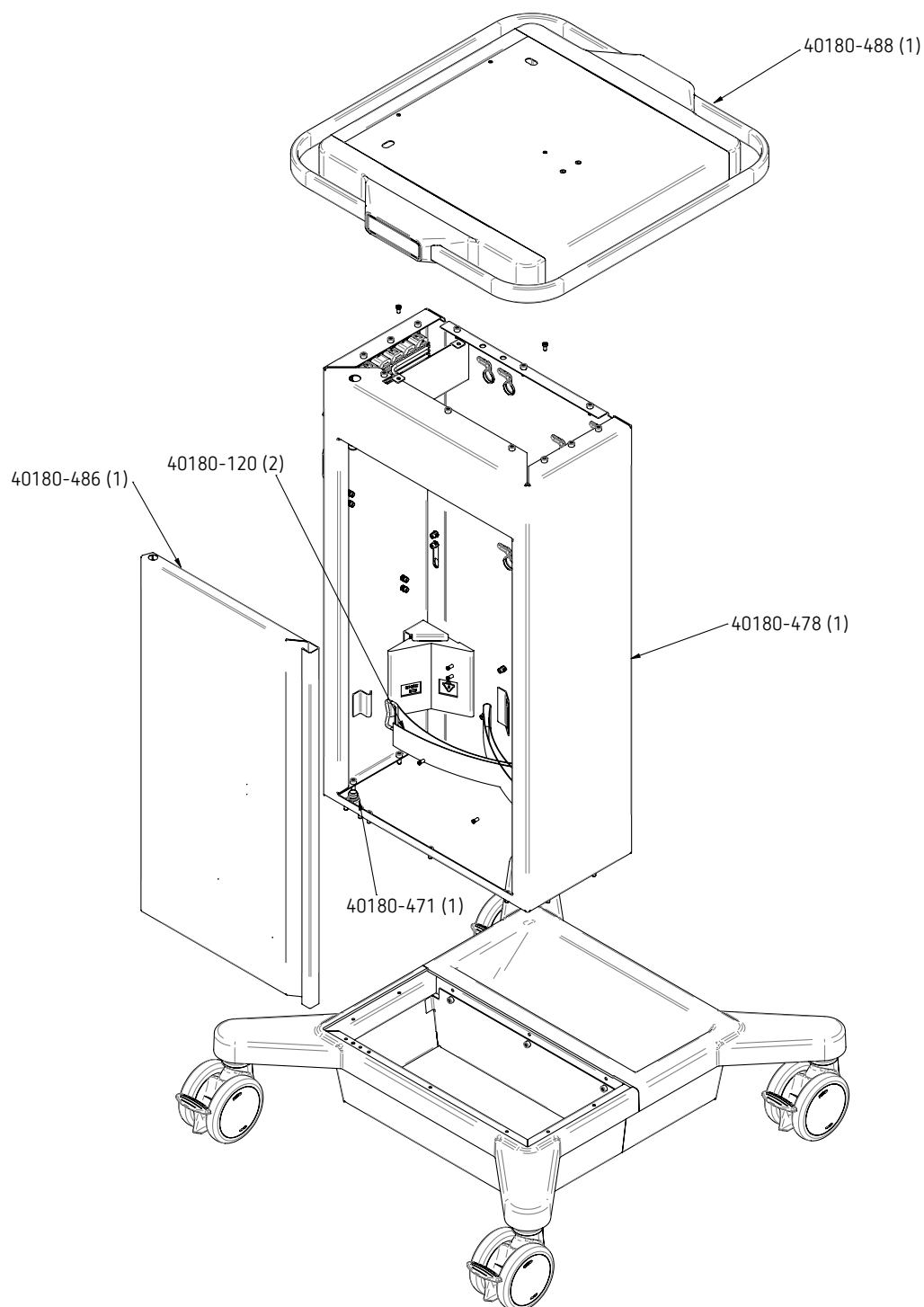
Kat. č. (dodáván s přístrojem)	Kat. č. (náhradní díl)	Délka, intenzita proudu	Síťová zástrčka (označení Erbe)	Síťová zástrčka (mezinárodní označení)
51704-050	52704-050	4 m, 10 A	PRC/3	I
51704-051	52704-051	4 m, 10 A	RA/3	I
51704-052	52704-052	4 m, 10 A	512	J
51704-053	52704-053	4 m, 10 A	DK3	K
51704-054	52704-054	4 m, 10 A	BR/3	N
51704-057	52704-055	5 m, 10 A	VII	E+F
51704-058	52704-058	5 m, 10 A	IL/3G	H
51704-062	52704-062	2,5 m, 10 A	E+F	E+F
51704-063	52704-063	5 m, 10 A	G	G
51704-064	52704-064	5 m, 10 A	E+F	E+F
51704-065	52704-065	5 m, 10 A	G	G
51704-066	52704-066	5 m, 15 A	B	B
51704-067	52704-067	5 m, 10 A	L	L
51704-068	52704-068	5 m, 10 A	I	I
51704-070	52704-070	5 m, 10 A	J	J
51704-071	52704-071	5 m, 10 A	K	K
51704-072	52704-072	5 m, 10 A	N	N
51704-074	52704-074	5 m, 10 A	H	H
51704-075	52704-075	5 m, 10 A	I	I
51704-076	52704-076	5 m, 10 A	M	M

K zapojení montovaného přístroje do pomocné elektrické zásuvky v přístrojovém vozíku použijte následující napájecí kabel Erbe.

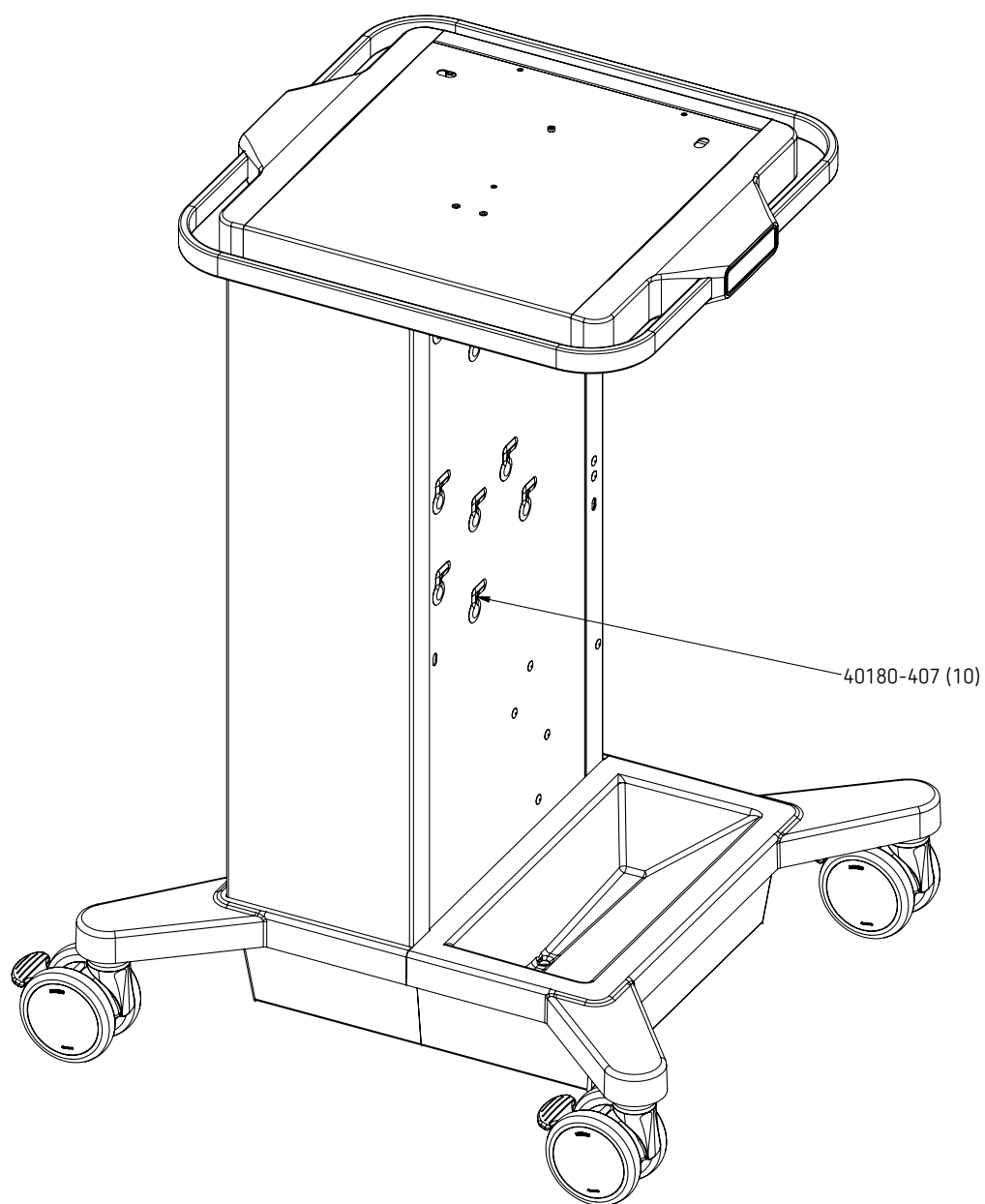
Kat. č. (dodává se s upevňovací sadou)	Kat. č. (náhradní díl)	Délka, intenzita proudu	Síťová zástrčka (označení Erbe)	Síťová zástrčka (mezinárodní označení)
51704-041	51704-041	0,48 m, 10 A	C14W	C14
51704-061	51704-061	0,80 m, 10 A	C14W	C14

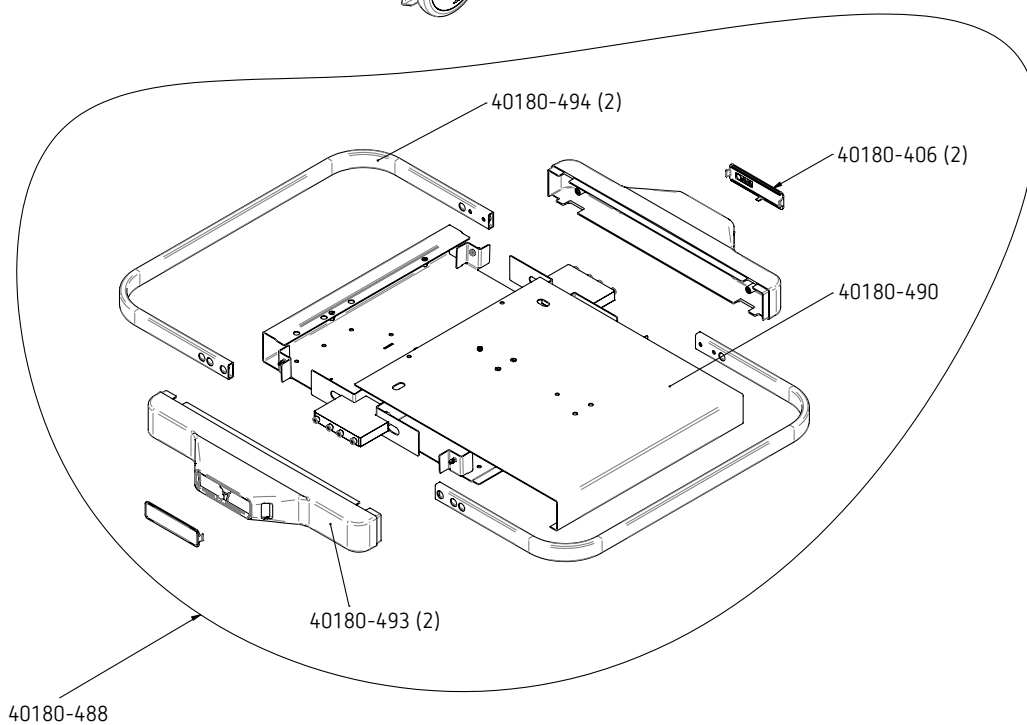
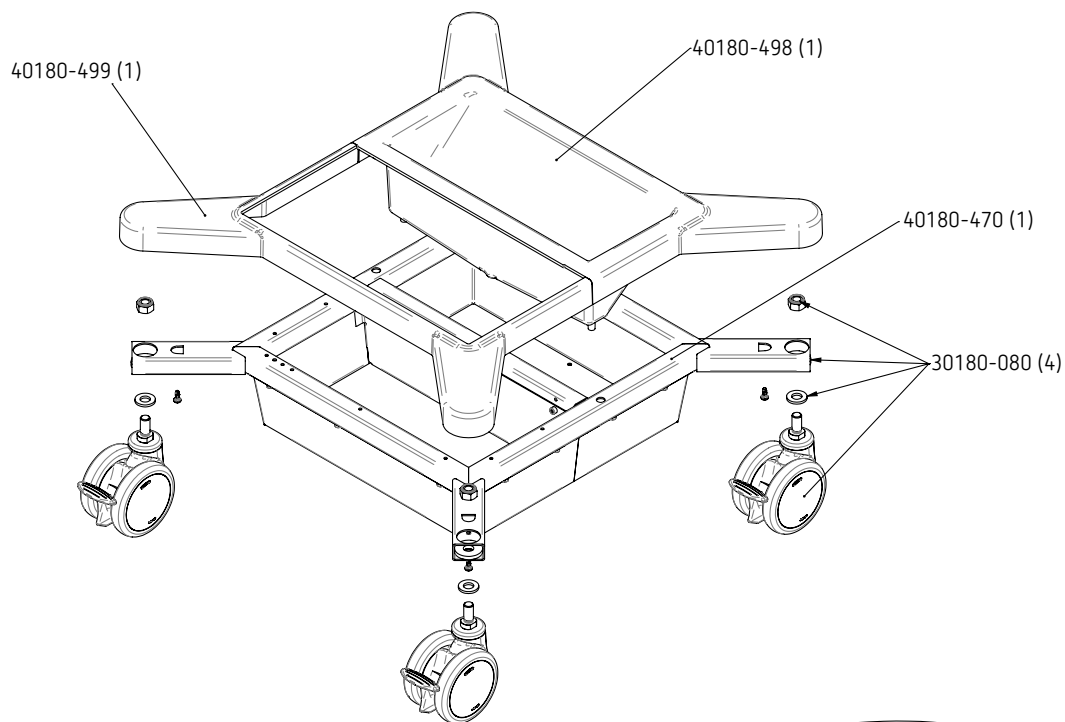
Kapitola 9

Náhradní díly



80180-095_V25606
2024-09





80180-095_V25606
2024-09

80180-095_V25606
2024-09

Kapitola 10

Symboly

Symboly v této kapitole se mohou lišit v detailech od vašeho produktu. Na přístroji a obalu se nemusí zobrazovat všechny symboly.

Symbol	Vysvětlení
	Pozor, před zapnutím přístroje nebo před jakýmkoli jiným úkonem souvisejícím s přístrojem dodržujte bezpečnostní pokyny uvedené v návodu k použití.
	Čtěte návod k použití nebo elektronický návod k použití.
	Číslo výrobku
	Sériové číslo
	Kód šarže
	Výrobce
	Datum výroby
	Chránit před slunečním zářením
	Chránit před vlhkem
	Omezení teploty
	Omezení vlhkosti vzduchu
	Omezení tlaku vzduchu
	Množství (x)
	Postupujte podle návodu k použití

80180-095_Y25606
2024-09

Symbol	Vysvětlení
	Varování, elektrický proud
	Obecný symbol varování
	Nožní spínač
ECB	ECB zásuvka (Erbe Communication Bus) Slouží datové výměně mezi přístroji výrobce Erbe.
	Vyrovnění potenciálů (rovnost potenciálů) Označuje připojení vyrovnění potenciálu.
	Vyp., zap.
	Pohotovostní režim
	Příložná část typu CF odolná vůči defibrilaci Příložné části přístroje (např. zásuvky nástroje) jsou chráněny proti účinkům výboje defibrilátoru.
	Počítačová síť Označuje samotnou počítačovou síť nebo síťové připojky.
	Vstup (pro energii a signály)
	Přívod vzduchu
	Vývod vzduchu
	Záznam dat do paměti a načítání dat z paměti; přenos dat
	VF izolovaný okruh pacienta Riziko úniku proudu, a tím i nebezpečí popálení je výrazně sníženo pro pacienta.
	Neionizující elektromagnetické záření Zařízení, které je označeno tímto symbolem nevydává ionizující elektromagnetické záření. V blízkosti zařízení se může vyskytovat rušení.
	Výrobek musí být likvidován odděleně.

Symbol	Vysvětlení
	Evropská značka shody
	Zdravotnický prostředek

Kontakt, Contact, Contacto, 联系我们

Manufacturer

Erbe Elektromedizin GmbH
Waldhörnlestraße 17
72072 Tübingen, Germany
erbe-med.com

Service Hotline

Tel +49 7071 755 437
Fax +49 7071 755 189
techservice@erbe-med.com

Service Hotline USA

Tel +1 770 955 4400 or +1 800 778 3723
Fax 770 955 2577
technicalservice@erbe-usa.com

Contacts worldwide

België / Belgique / Belgien

Erbe Belgium b.v.b.a.
Ikaroslaan 19
1930 Zaventem, België
Tel +32 2 254 88 60
info@erbe-belgium.com

中国

爱尔博（上海）医疗器械有限公司
上海市长宁区延安西路 2201 号 3002 室
电话: +86 21 62758 440
传真: +86 21 62758 874
E-Mail: info@erbechina.com

Deutschland

Erbe Elektromedizin GmbH
Waldhörnlestraße 17
72072 Tübingen, Germany
Tel +49 7071 755 400
Fax +49 7071 755 188
Vertrieb-Deutschland@erbe-med.com

España

Erbe España Soluciones Médicas, S.L.
C. Sta. Leonor 65, Edificio B Bajo Derecha
28037 Madrid, España
Tel +34 91 954 38 61
info@erbe-spain.com

France

Erbe Médical SARL
ZAC Sans Souci
470 Allée des Hêtres
69760 Limonest, France
Tél +33 4 78 64 92 55
Fax +33 4 78 66 16 43
erbe@erbe-france.com

India

Erbe Medical India Private Ltd.
396, Office Block, 3rd Floor
Vegas Mall, Pocket 1, Sector-14, Dwarka,
New Delhi - 110078, India
Tel +91 11 4100 9808
erbe@erbe-india.com

Italia

Erbe Italia S.r.l.
Viale Sarca 336/f
20126 Milano, Italia
Tel +39 02 647468 1
Fax +39 02 647468 30
info@erbe-italia.com

LATAM

Erbe do Brasil Ltda.
Av. Andrômeda, 885 – Of. 2501/2502
Alphaville Empresarial
06473-000 – Barueri – SP, Brasil
Tel +55 11 4191 4146
info@erbe-brasil.com

Middle-East/Africa

Erbe Elektromedizin GmbH
Representative Office, MEA
Kaslik Étoile Center, 5th Floor
Kaslik roundabout, Zouk Mikael
Beirut, Lebanon
Tel +961 9 211 277
Fax +961 9 213 713
info@erbe-lebanon.com

Nederland

Erbe Nederland B.V.
Velsenstraat 10
4251 LJ Werkendam, Nederland
Tel +31 183 509 755
klantenservice@erbe-nederland.com

Österreich

Erbe Elektromedizin Ges.m.b.H.
Modecenterstraße 14 / Top B1
1030 Wien, Österreich
Tel +43 1 893 24 46
Fax +43 1 893 24 46 3
info@erbe-austria.com

Polska

Erbe Polska Sp. z o.o.
Al. Rzeczypospolitej 14 lok. 2.8
02-972 Warszawa, Polska
Tel +48 22 642 25 26
Faks +48 22 642 88 99
sales@erbe.pl

Россия

ООО «Эрбе Электромедицин»
ул. Хамовнический вал, 12
119270, Москва, Россия
Телефон: +7 495 256 00 52
Факс: +7 495 256 00 52
info@erbe-russia.com

Schweiz / Suisse / Svizzera

Erbe Swiss AG
Deisrütistrasse 7
8472 Oberohringen, Schweiz
Tel +41 52 233 37 27
Fax +41 52 233 33 01
info@erbe-swiss.ch

Sverige

Erbe Sweden AB
Enebybergsvägen 16
182 36 Danderyd, Sverige
Tel +46 8 442 88 00
info.se@erbe-med.com

South-East Asia

Erbe Singapore Pte. Ltd.
25 International Business Park
#02-61/64 German Centre
Singapore 609916, Singapore
Tel +65 65 6283 45
Fax +65 65 6283 46
info@erbe-singapore.com

대한민국

에르베메디칼코리아 (유),
서울시 송파구 올림픽로 35 다길 42, 4 층
(신천동, 한국루터회관) 05510
Tel +82 2 6475 1883
Fax +82 2 6475 1884
info@erbe-korea.com

United Kingdom

Erbe Medical UK Ltd
The Antler Complex
1A Bruntcliffe Way, Morley
Leeds LS27 0JG, United Kingdom
Tel +44 113 253 0333
Fax +44 113 253 2733
sales@erbe-uk.com

USA

Erbe USA, Inc.
2225 Northwest Parkway
Marietta, GA 30067, USA
Tel +1 770 955 4400
Fax +1 770 955 2577
Customer Support: +1 800 778 3723
info@erbe-usa.com

